

An pasuach van pischof Lauro Tisi en de inger gamoa'schöft

# Zboa messn kein van pischof, en Garait ont en Oachpèrg

De nochrict ist kemmen ölls en a vòrt: der pföff Romeo Zuin hòt kein derbail en de mess van pasuach van pischof Lauro Tisi, vern sunta derno. S ist tschicht abia zbischn kamaròtt: der don Romeo hòt kriak a telefonada van pischof ont de hom se o'ne galeik ver de boch derno. Ont asou, en vourder sunta der Lauro Tisi hòt kein zboa messn: de earste en Garait um nai'na ont a hòls ont de zboat en Oachpèrg um oadleva ont a viartl. De sai'

kemmen inngalont òlla de derstelln van parrochie ont van ourt: derstelln van alpinen, van vraibillega pompiarn, de koskrittn, de kinder va de catechesi...de kirch ist voll va lait gaben. Ver de earste mess en Garait, hom toalganommen aa de pirgermoastern va Garait, Vlarotz ont Vignola. Prope der Luca Puecher, pirgermoaster va Garait, hòt trong de grias va de gamoa'schöft en pischof. Der Lauro Tisi hòt kein as er ist kemmen en

tol ver za lóng bissn as er hòt ens gearn, ont er hòt gearn aa der don Romeo, as abia òlla bissn ist gaben a ker krònk en de leistn zaitn. Der Lauro Tisi hòt kein as er ist òlbe vroa za kemmen za vinnen ens, bavai er embort se as do s hòt lait pet an stòrchn glam. Er keart um ho'am òlbe vroa no an pasuach do en tol. Er hòt gabellt padònk en òlla de sèlln as sai' gaben glaim en pföff Romeo en de doin leistn zaitn. Der pischof hòt gahòp guata beirter



Foto di Elisa Pompermaier

ver im, bavai der don Romeo ist voll va naiòrbetn ver de "sai'na guata lait van tol", abia er hòt gearn za song. Der pföff Romeo ist glaim en de inger gamoa'schöft, er geat za pasuachen òlla de lait, nèt lai

de òltn ont krònk. Zan leistn, der inger pföff aa hòt gabellt song zboa beirter va gèltsgott vour òlla.

Nicola Oberosler

Una rappresentazione accompagnata dalla vivace presenza della comunità

# Il caratteristico rito del Carnevale dei "Bètsche" a Palù del Fersina



Foto BKI

I festeggiamenti del Carnevale hanno sempre concesso l'espressione dell'estro e della spontaneità individuale, contro la rigidità dei condizionamenti e delle regole del vivere in società. Precedendo la Quaresima inoltre, il Carnevale tradizionalmente ha offerto la possibilità di esprimere un'esuberanza e una goliardia poi messa da parte durante il periodo quaresimale di preparazione alla Pasqua. A Palù del Fersina in valle dei mòcheni, il rito tradizionale del Carnevale ha un fascino particolare. La caratteristica rappresentazione carnevalesca del Martedì grasso è iniziata con la "vestizione" dei tre personaggi che animano il rito, ovvero il Bètscho, la Bètscha e l'Oiertroger. Il primo, con la voluminosa gobba fatta di fieno, la sua camicia bianca, il volto e le mani colorate di nero e il copricapo in pelle di capra a due punte; la Bètscha, un uomo con il vestito tradizionale femminile e lo scopino alla mano; l'Oiertroger - "portatore di uova" in lingua mòchena - col vestito da festa. A partire dalla località Vròttin e scendendo di maso in maso, il Bètscho e la Bètscha fanno sentire la loro presenza tra gli abitanti, affiancati dall'Oiertroger che, con la tipica cassetta kraks sulle spalle, raccoglie le offerte di uova tra i paesani.

Anche i Palaelearmusikantn, con le loro fisarmoniche, hanno accompagnato il passaggio del Bètscho e della Bètscha lungo il paese e per tutta la giornata.

Nel pomeriggio poi, il rito è continuato con la "lettura del testamento": questo divertente spettacolo, fatto in due momenti distinti secondo la suddivisione dei masi, consiste nella morte simulata del Bètscho, mentre la Bètscha trova e legge pubblicamente il suo testamento. Lo stesso è stato fatto poi a ruoli invertiti. Il contenuto del testamento, pieno di riferimenti scherzosi ai coscritti e ai giovani sposi del paese, ha suscitato grande ilarità tra i presenti ed è stato un simpatico momento di condivisione comunitaria. Secondo tradizione, le giovani non sposate della comunità hanno offerto delle torte, da loro preparate, ai Bètsche e a tutti. Mangiate le torte poi, al "sasso dei Bètsche", si è assistito al rito del lancio delle tortiere vuote. Dopo il tramonto, la rappresentazione festosa è proseguita come sempre con la partecipazione della comunità al falò, e al rogo del fieno che costituiva la gobba del Bètscho, oltre che dei testamenti.

Nicola Oberosler

An vormes zòmm ka de nai kaserma van vraibillega pompiarn va Vlarotz

S ist de vosnòchtzait ont a ker iberòll vraischöftn ont vraibillega organisiarn vormesn ver za vertrain an nomitto zòmm pet de kamaròttn ont pet de lait van derver. Za mitto en vourder sunta as de 19 van hourneng, de vraibillega pompiarn va Vlarotz hom organisiart abia òlljor an trèff ver de gònze gamoa'schöft, ka de nai kaserma. En plòtz, s ist kemmen paroatn a maccheronata ont asou hòt men gameicht vormesn zòmm ont vertrain an nomitto pet de kamaròttn, unt n a gahoaters bètter, zan an glick boltn bòrm. De sai' kemmen aa der Aldo ont der Massimo za gaing. Vil lait hom toalganommen, an ettlena - jungen ont greasern - u'galeik pet de gabanter va de vosnòcht.

Naia verkearmittln va Trentino Trasporti ver de roas Persn - Vlarotz



Men lòk bissn as sai' kemmen u'ganommen naia verkearmittln va Trentino Trasporti ver de autolinea B418, as ist de sèll as geat va Persn finz en Vlarotz Hachler ont umgekart, ont as geat verpai en Garait ont Kamauz. Der earste to ist gaben schoa' der vourder mita, 22 van hourneng. De doin nain verkearmittln sai' kemmen u'ganommen ver de doi binterzait ont s ist nou nèt klòr benn as de barn kemmen enviretroug aa en summer as kimmip ont derno: s ist conforma en numer van lait as barn sa prauchen. En de doin mu'netn men schauk benn as de doin nain koriare kemmen praucht vil oder be'ne. Der doi nai dinst va verkar geat va ma'ta finz en sònsta. Ver za schaug de zaitn ont ver za hom mear informazionen mu men gea' asn sito va Trentino Trasporti (s ist der komunikat numer 77) oder derèkt bou as de koriare hòltn se au durch en de roas.

Nicola Oberosler

S puach ist kemmen va bea'ne gadrukt as "Grenzn" va de Fondazione hystorische Museum van Trentin.

# Vourstell van puach as de "Quietanza liberatoria" van soziolog Mauro Marcantoni

Presso la Fondazione Caritro di Trento è stato presentato, mercoledì 15 febbraio, il volume «Un caso esemplare di pacificazione etnica: Austria e Italia e la quietanza liberatoria del 1992» del sociologo Mauro Marcantoni. Il volume presenta la storia della vertenza tra Austria ed Italia, aperta negli anni sessanta all'ONU, riguardo la questione sudtirolese, che ha avuto la sua conclusione con la quietanza liberatoria del 1992. All'incontro erano presenti, tra gli altri, il Presidente della Provincia Autonoma di Trento Maurizio Fugatti, il Presidente della Fondazione Museo storico del Trentino Giorgio Postal e il già Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano Luis Durnwalder.

Der trèff, gahòltn ka de Fondazione Caritro va Trea't as de 15 van hourneng, ist kemmen gabellt ver za vourstelln de bichtegestn hystorischn momentn as hom trong, no draisk jor, ka de ausmòch van straitarai asn Sudtiroi zbischn de Osterrach ont s Balschlònt. Der titl van puach vourstellt ist "Un caso esemplare di pacificazione etnica: Austria e Italia e la quietanza liberatoria del 1992". No an untersuach gamòcht pet hystorischn dokumentn ont trèffen pet politiker, der soziolog Mauro Marcantoni hòt derklòrt de gschicht van straitarai trong vour en de ONU en de sèsker jor va de Osterrach. En trèff, no en regiar va de Alice Manfredi va de Fondazione hystorische Museum van Trentin, hom toalganommen aa der President va de Autonome Provinz va Trea't Maurizio Fugatti, der Luis Durnwalder as ist gaben President va de Autonome Provinz va Poazn finz en jor 2014, ont der



Foto Davide Cordua - Archivio ufficio stampa PAT

President va de Fondazione hystorische Museum van Trentin Giorgio Postal.

En de gònze gschicht as hòt zan leistn trong ka de ausmòch van straitarai, de amministrazione va de inger region hòt gamòcht vil, iberhaup gèltsgott en de òrbet va de Gleichkommission van Zbelva. Zan baispil, de Kommission hòt paròatn der tèckst as, zan leistn, hòt dena derlamt de ausmòch van straitarai. Derbail en trèff, der Maurizio Fugatti hòt gadenkt de bichtegestn momentn va de gschicht van inger lònt, pet an òcht en de augea' van GECT Euregio Tirol-Südtirol-Trentin. Prope abia President

van Euregio, der Maurizio Fugatti hòt kein as de òllgamoa'mentschn en de politik ont en de amministrazione va peada - Balschlònt ont Osterrach - kennen guat de gschicht zbischn de zboa gamoa'schöftn.

Der soziolog Marcantoni hòt derklòrt as, asn doi gònze tema, s bichte ist gaben as òlla de innrichtn enteressiartn hom gaòrbetn zòmm vern peiste moglech zòmmlem. Dòs hòt derrettet de identitet ont de sprochen van a gònta gamoa'schöft, as s ist eppes as tschicht be'ne vert.